

Iosif CAMARĂ, Ana-Veronica CATANĂ-SPENCHIU,
Maria MORUZ, Mădălina UNGUREANU
(editori)

*Receptarea Sfintei Scripturi:
între filologie, hermeneutică și traductologie*

Lucrările Simpozionului Internațional
„EXPLORĂRI ÎN TRADIȚIA BIBLICĂ ROMÂNEASCĂ ȘI EUROPEANĂ”,
ediția a V-a, Iași, 12-14 noiembrie 2015

Redactor: dr. Marius GRIGORE
Coperta: Manuela OBOROCEANU

ISSN: 2285-5580
ISSN-L: 2285-5580
e-ISSN: 2821-6415 (online)

© Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2022
700109 – Iași, Str. Pinului, nr. 1A, tel./fax (0232) 314947
<http://www.editura.uaic.ro> email: editura@uaic.ro
Director: prof. univ. dr. Constantin DRAM

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Institutul de Cercetări Interdisciplinare, Departamentul de Științe Socio-Umane
Centrul de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum”
Mitropolia Moldovei și Bucovinei
Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România

*Receptarea Sfintei Scripturi:
între filologie, hermeneutică și traductologie*

Lucrările Simpozionului Internațional
„Explorări în tradiția biblică românească și europeană”

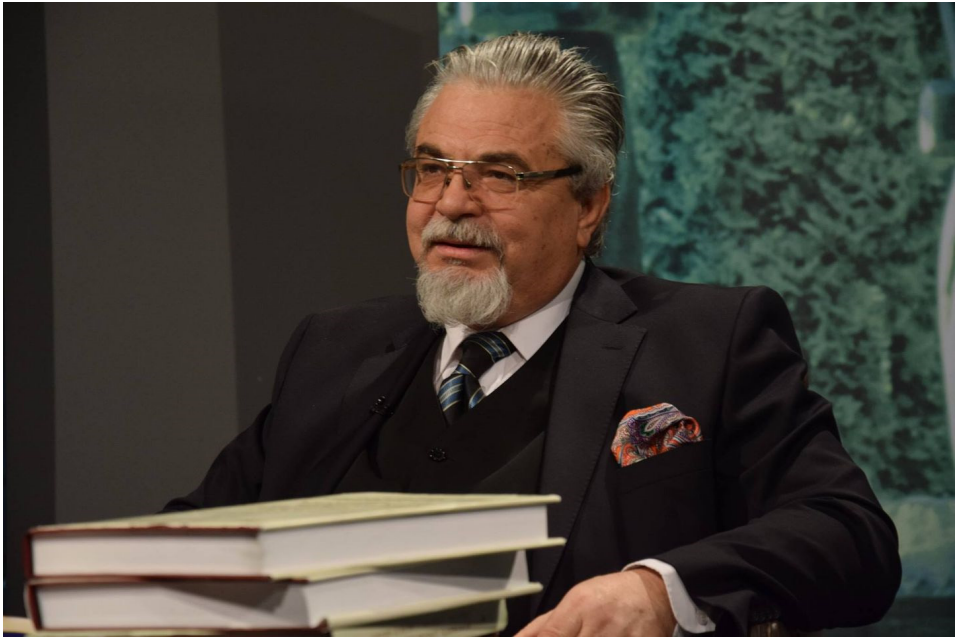
V

Iași, 12-14 noiembrie 2015

Iosif CAMARĂ, Ana-Veronica CATANĂ-SPENCHIU,
Maria MORUZ, Mădălina UNGUREANU
(editori)



Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
2022



Volum dedicat domnului prof. univ. dr. Eugen Munteanu

SUMAR

Nota editorilor	9
ALOCUȚIUNI.....	11
CONFERINȚE PLENARE.....	39
Carla Falluomini , Biblia gotică și valoarea sa ca mărturie biblică.....	41
Georg A. Kaiser , Despre utilizarea traducerilor biblice în lingvistică (în lingvistica romanică).....	49
Michael Metzeltin , <i>A împărățiilor, cea dentîin</i> , cap. A: o interpretare.....	59
Alexandru Niculescu , Despre originile paleocreștinismului românesc – în ansamblul teologic romano-bizantin	69
COMUNICĂRI.....	77
Bogdan-Ioan Anistoroaei , Tematica veterotestamentară în <i>Imnele</i> lui Ioan Alexandru.....	79
Ina Arapi , Cu privire la crearea lexicului liturgic în limba albaneză – originea termenilor creștini în <i>Liturgiierul</i> lui Ion Buzuku (1555).....	91
Dinu Balan , Creștinism sau antisemitism? Relația dintre religia creștină și iudaism în publicistica lui I. Al. Brătescu-Voinești.....	125
Gabriela-Florentina Bîrsan , Particularități ale lexicului inserțiilor biblice din <i>Albina (Ms. 1357)</i> în comparație cu citatele corespunzătoare din Biblia de la București din 1688.....	135
Eusebiu Borca , Omiliile la cartea Facerii ale Sfântului Ioan Gură de Aur. Model de exegeză biblică	149
Ioana Costa , Un cărturar creștin la curtea otomană	165
Mioara Dragomir , Creativitatea lexicală ca marcă a limbii din textele Mitropolitului Dosoftei (<i>aposcovachință, nelegumos, nelumatec, nelutatec, nelutăticie, netrupăreț</i>) – traducătorul <i>Hronografului den începutul lumii</i> , Nicolae Milescu Spătarul	177
Mihaela Marin , Aspecte lexicale și conceptuale ale muncii în textele biblice	189
Ioan Mihalcea , Preliminarii la o cercetare sistematică a paremiologiei biblice în limba română	201
Călin Popescu , Despre diferențele dintre versiunea „britanică” a psalmilor (Cornilescu) și Psaltirea de linie ortodoxă	217
Dana-Luminița Teleoacă , Metafora biblică în textul modern al rugăciunii creștine de cult ortodox: continuitate vs. inovație	241
MASĂ ROTUNDĂ.....	257